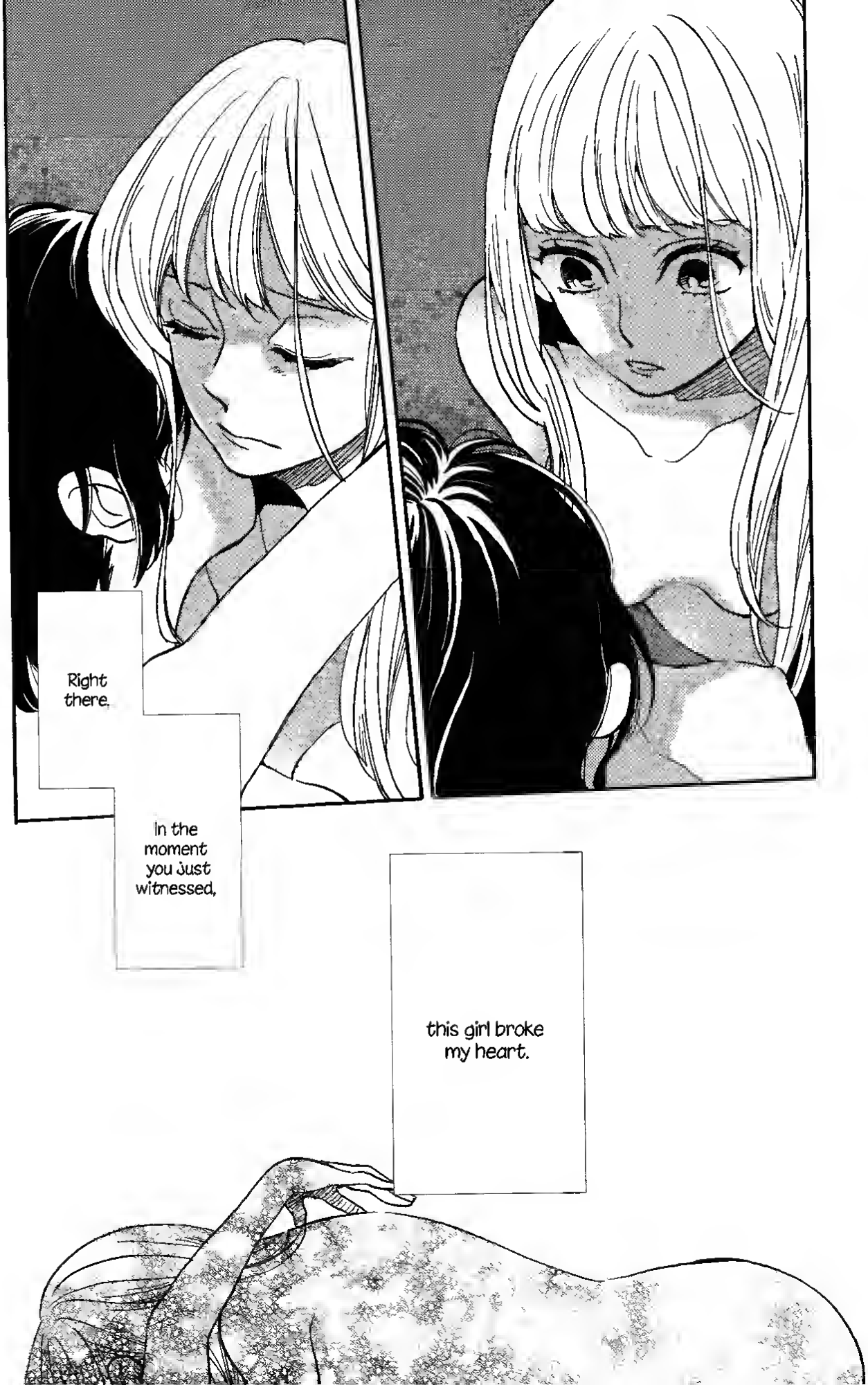
TRANSLATOR: GULF STANDARD
RAWS: SAILOR/AVALON
EDITOR: ANON
QC: PROGYON AND MUSICGOD96
Wicked Girl
Sakamoto Mano
YURIPROJECT.NET

AHN...
AH!
MN!
SENSEI...
I LOVE YOU, SENSEI...


Right there,
in the moment you just witnessed,
this girl broke my heart.

Wicked Girl

Sakamoto Mano

HEY, SENSEI!
SENSEI! ♥
IT'S NOT LIKE I'M A TEACHER ANYMORE.
WHY DON'T YOU CALL ME SOMETHING OTHER THAN "SENSEI"?
HEY,
SURE.
WHEN IT SAYS "HIGH HEAT," DOES IT MEAN LIKE THIS?
KYA HA HA!
NO WAY! YOU'RE STILL SENSEI TO ME, SENSEI!
I first met her two years earlier, in spring.

The beginning of my first term at a certain girls' school in Tokyo.
!
Snap
Snap
Snap
Snap
STOP THAT AT ONCE!!

!
BA-DUMP
THIS GIRL...
SHE'S IN MY CLASS.
WHAT WAS HER NAME AGAIN?

WHY?
...WASN'T IT "SUDOU MAHO"?
WHAT!?
Startle
WHAT'S WRONG WITH GETTING RID OF THEM?
THESE THORNS COULD HURT PEOPLE.
clench
W...
BECAUSE THOSE THORNS ARE...
WELL, I MEAN...
PART OF A ROSE'S NATURAL BEAUTY.
SO PLEASE-
KYA HA!

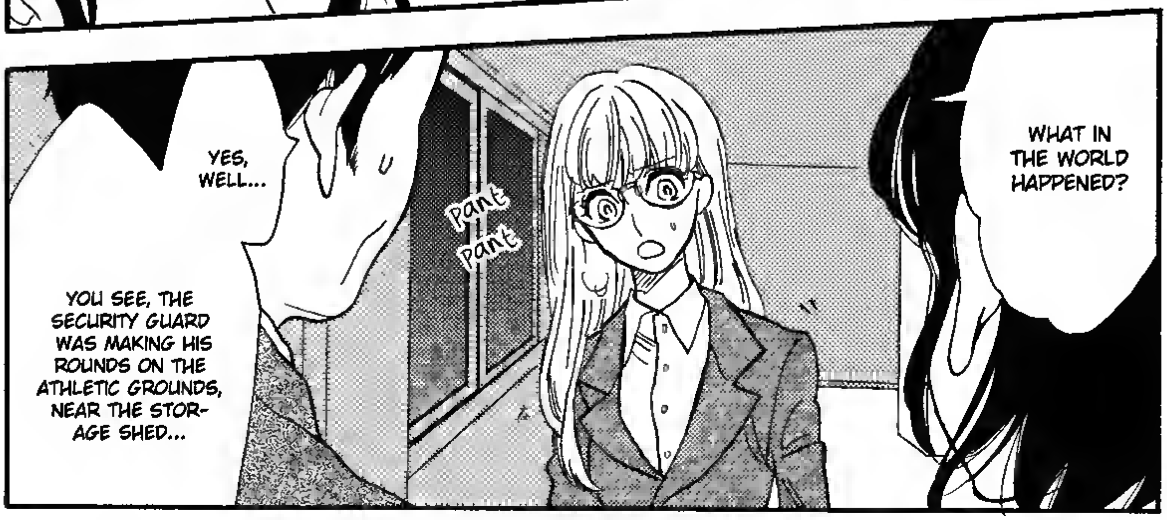
Jolt
YOU'RE SO BORING! WHAT A TOTALLY ORDINARY RESPONSE!
YOU TEACH SCHOOL? KINDA STIFF WORK, HUH?
N... NO...
YOU'RE JUST A VERY COMMON-SENSE PERSON, KANAKO-SAN
blushhh
YOU'RE TOO DARN SERIOUS!
YOU SHOULD LOOSEN UP A LITTLE NOW AND THEN.
I JUST REALLY LIKE ROSES,
SO...
HUH, IS THAT RIGHT?

I CAN NEVER FALL IN LOVE WITH ANYTHING!
WHY ARE MY HANDS SWEATING LIKE THIS?
WHAT'S WRONG WITH ME?
IS SOMETHING THE MATTER, KANAKO-SAN?
I CAN'T DEAL WITH ONE STUDENT?

GASP
OH!
N... NO, NOTHING.
YOU'RE SURE?
WELL, LISTEN, ABOUT THE DATE FOR THE CEREMONY...
JUNE'S A PRETTY POPULAR MONTH, SO IT MIGHT BE HARD TO RESERVE A PLACE.
THAT'S TRUE.
AND THE WHOLE IDEA OF A JUNE BRIDE IS A LITTLE... EUROPEAN, ISN'T IT?
.....
I've lived a life of common sense and too much seriousness.

But it's not like I've ever been in love. And I don't have any other plans for myself.
They all told me 25 was way too early to be getting married through a matching service.
WEDDING PLAN
GRAND HOTEL
If I can just get married, that's enough for me.
KANAKO-SAN, YOUR PHONE'S RINGING.
WHAT? OH!
IT'S FROM SCHOOL.
YES! HELLO?
SORRY ABOUT THIS!
SLIDE
HUH?
DID YOU SAY SUDOU MAHO?

SAITOU-SENSEI!


Pant Pant
WHAT IN THE WORLD HAPPENED?
YES, WELL...
YOU SEE, THE SECURITY GUARD WAS MAKING HIS ROUNDS ON THE ATHLETIC GROUNDS, NEAR THE STOR-AGE SHED...

IS THERE SOMEBODY IN HERE?!
clunk
EEEK!
...SOMETIMES YOU'LL GET THIS BETWEEN FEMALE STUDENTS,
THOUGH WE'RE NOT ENTIRELY SURE HOW TO HANDLE IT.

PBH!
THAT'S DISGUSTING...
YES.
WE WERE HOPING WE COULD ENTRUST SUDOU TO YOU, SAITOU-SENSEI.
FOR NOW, WE'D LIKE TO MAKE SURE BOTH STUDENTS GET HOME.
SEXUAL MISCONDUCT ... WITH ANOTHER GIRL?
SNAP
Parentless, housed in a state institution,
and no friends.
*Sudou Maho

Notorious for commiting various offenses including alcohol consumption, smoking, fighting, and shoplifting since middle school."
WHEN THEY WARNED ME ABOUT HER, THEY DIDN'T LIE.
AND IF I REMEMBER CORRECTLY, THIS ISN'T THE FIRST TIME SHE'S BEEN CAUGHT WITH ANOTHER GIRL.
SENSEI.
THOSE WRINKLES BETWEEN YOUR EYES ARE SOMETHING ELSE.
YOU'RE MAKING YOURSELF LOOK ABOUT A DECADE OLDER.
YOU MAY NOT WANT TO HEAR IT FROM ME, SUDOU-SAN,
BUT YOU SHOULD TRY TO FIND A PROPER ROMANCE.
WITH A BOY, PLEASE.

MARRIAGE? ARE YOU FOR REAL?
THAT'S JUST A PIECE OF PAPER! IT DOESN'T CHANGE ANYTHING!
EHHHH?
YOU KNOW YOU CAN'T GET MARRIED WITH ANOTHER GIRL.
Pbh heh!
I HAVE THE WORST LUCK!
DID I HAVE TO GET THIS GIRL IN MY CLASS...!?
WHY...
YOU'RE A RIOT, SENSEI!

AS YOU SEE, THIS LEAVES US WITH COMMON FACTORS ON BOTH SIDES OF THE EQUATION.
SO, WE FACTOR THEM ALL OUT.
THIS GIVES US THE FINAL FORM YOU SEE IN (B) HERE...
Gasp

SO NOW... SINCE B-A CAN BE REWRITTEN AS -(A-B)...
I just have to make it through the year.
Then she'll probably change to a different class,
SAITOU-SENSEI!
and I can live my life without ever having to see Sudou Maho's face.
THERE'S A STUDENT FROM YOUR CLASS, SUDOU, WITH AN INJURY.
WOULD YOU MIND GOING DOWN TO THE NURSE'S OFFICE?
HOW MANY MORE PROB-LEMS DOES SHE HAVE TO CAUSE BEFORE SHE'S SATISFIED!?
INFIRMARY

I'M COMING IN.
Slide
.....
REMOVE YOUR SOCK, PLEASE, SO I CAN TREAT IT.
WHERE'S THE NURSE?
THE SCHOOL SENT HER SOMEWHERE FOR THE DAY.
YOU TAKE IT OFF, THEN, SENSEI.

YOU REALLY ARE PRETTY FROM THE TIPS OF YOUR TOES TO THE CROWN OF YOUR HEAD.
WHAT?
Gasp

WHAT IN THE WORLD DID I JUST SAY!?
UH... UM...
NOBODY'S EVER SAID ANYTHING LIKE THAT TO ME BEFORE.
HUH?
I'VE BEEN CALLED FILTHY OR SMELLY LOTS OF TIMES, BUT NEVER THAT.
PBHI
YOU'RE WEIRD, SENSEI!

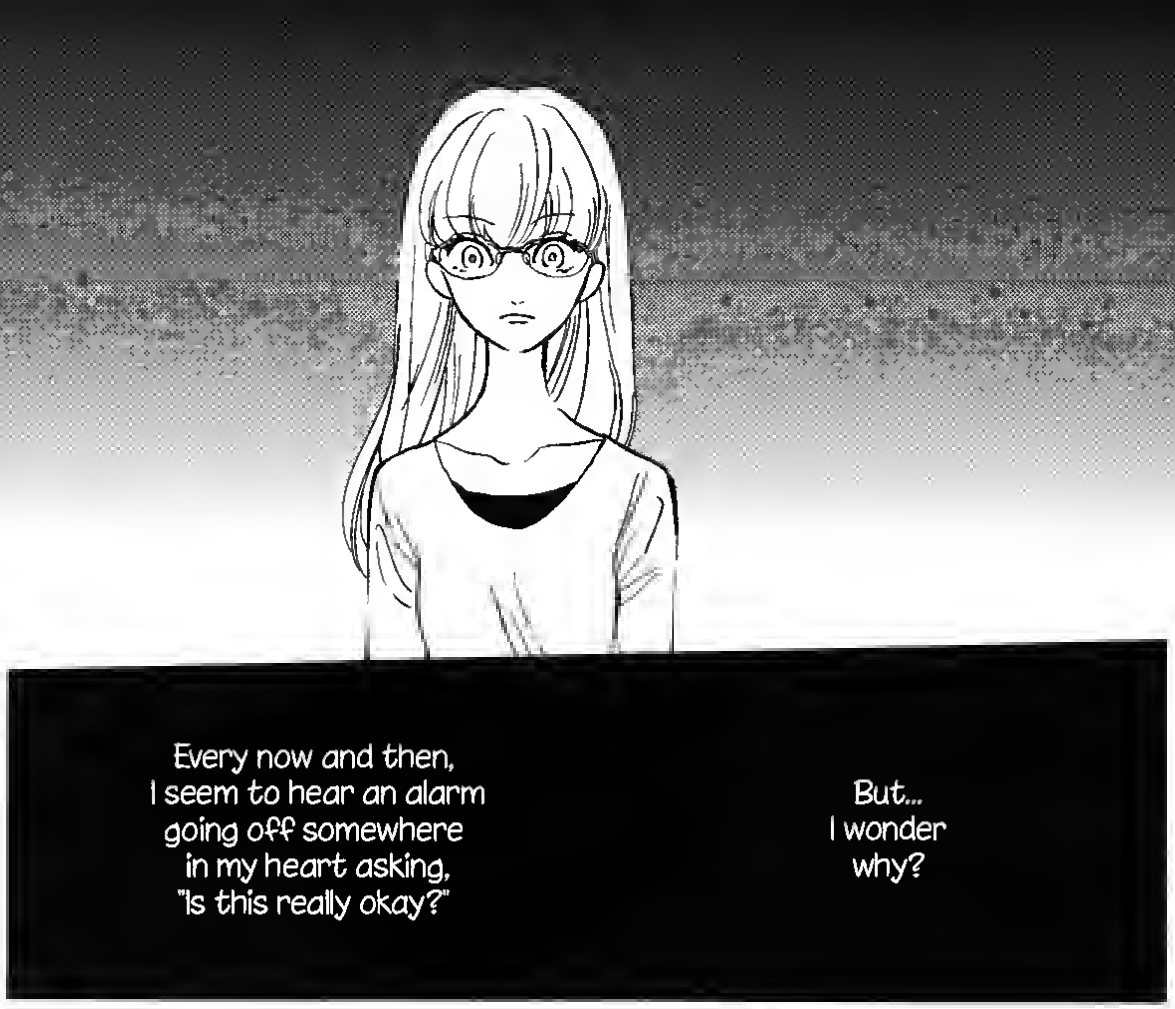
I realized something.

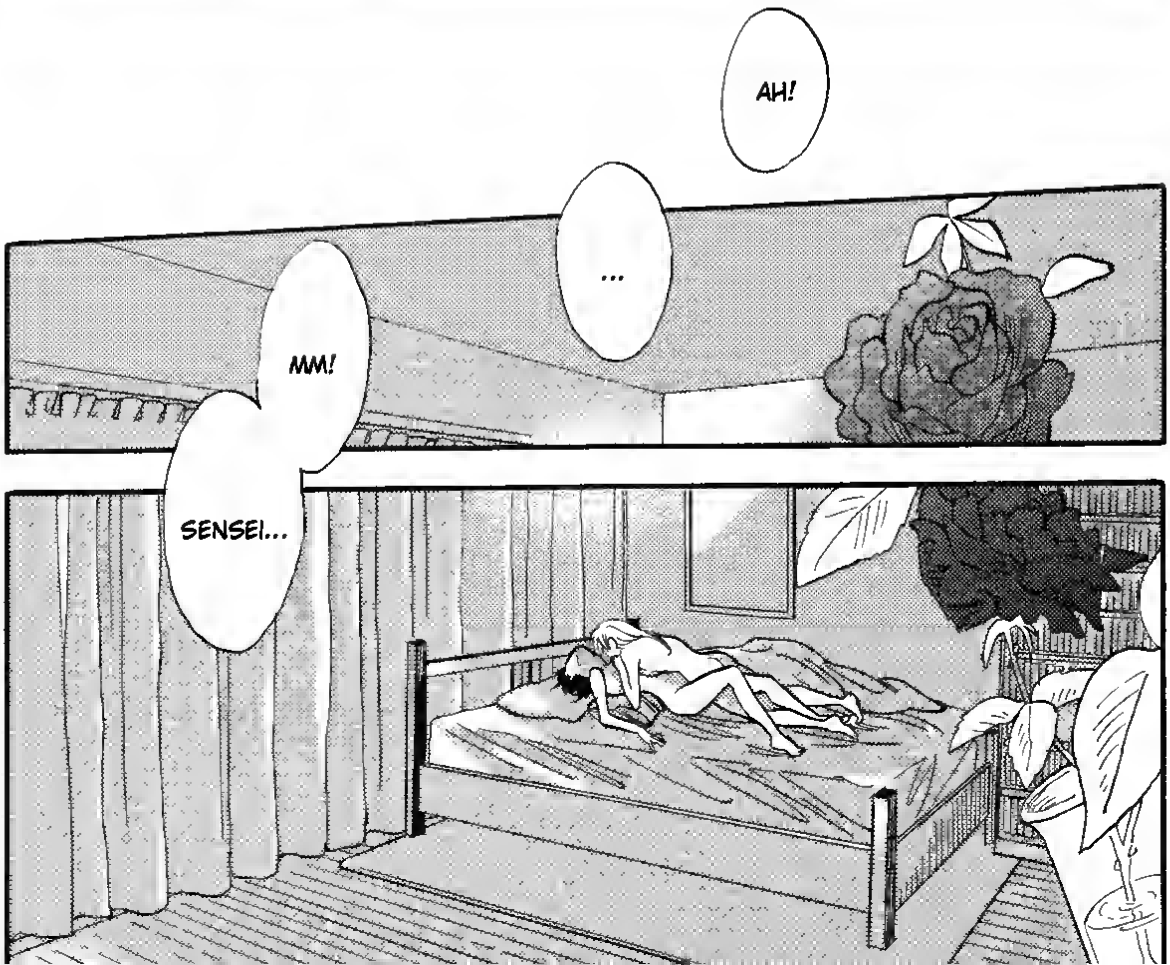
From the first instant I'd seen her in the courtyard...
I was already a slave to her beauty.
And I realized one other thing.
She had no chance to come up the right way.
Maho wasn't a bad kid.
She'd just never received any positive support in her life.
And a state institution was too complicated of an environment to grow up in.
I'M SO SORRY.
I CAN'T GET MARRIED TO YOU.

For the first time in my life, I had a taste of the emotion called "love."
I JUST BROKE UP WITH HIM.
WHAT A JOKE.
IS THIS OKAY?
FU-
DON'T YOU KNOW I'M DIRTY?
YOU'RE BEAUTIFUL, ANYONE CAN SEE THAT.

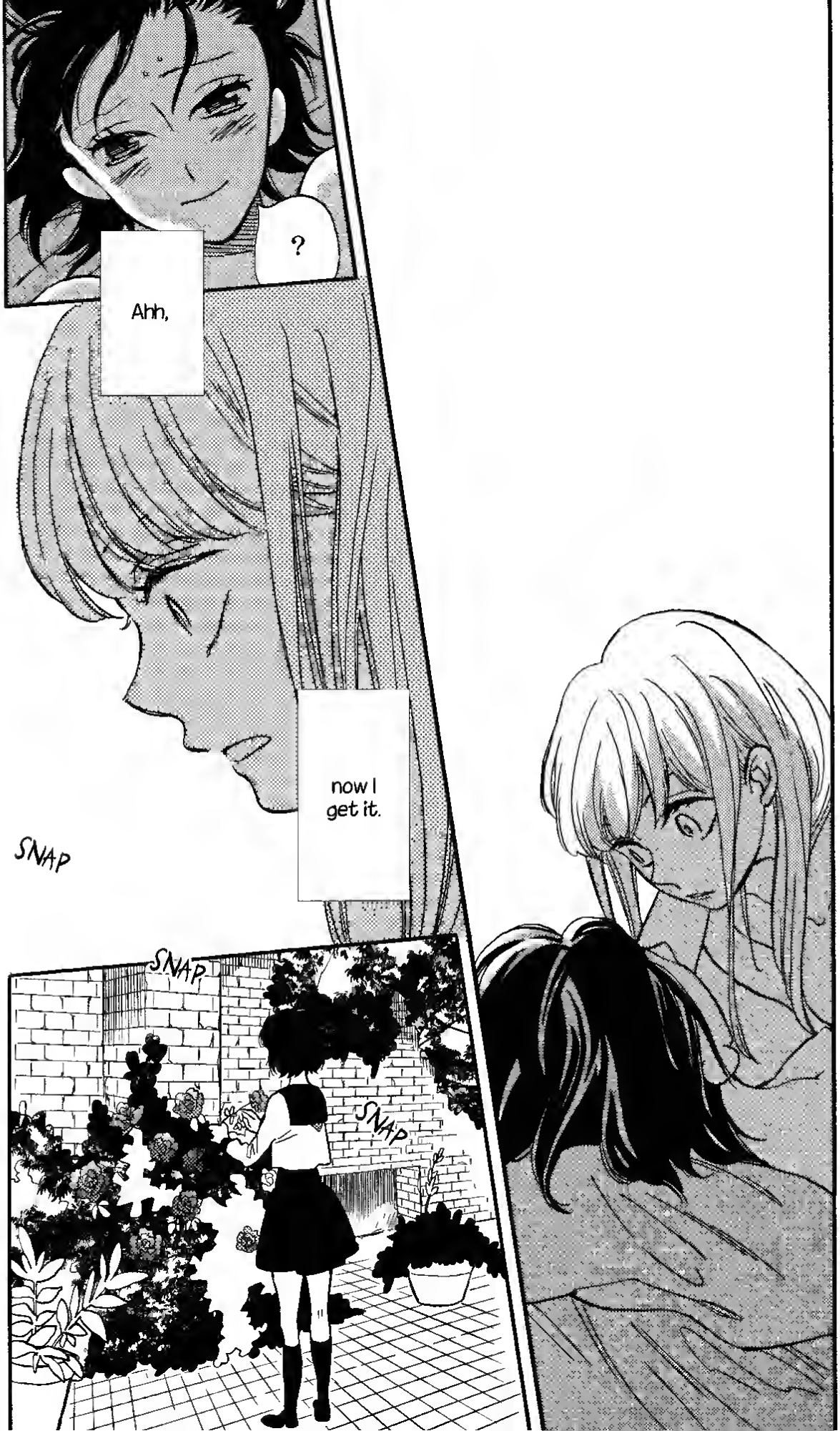
I'll give her love.
I WANT TO CHANGE HER...
I WANT MAHO TO BE ABLE TO MAKE FRIENDS.
I WANT TO SEE AN HONEST SMILE FROM HER.
I WANT HER TO ABLE TO JUST ENJOY THE DAYS OF HER LIFE.
THIS IS MY THANKS TO HER FOR TEACHING ME WHAT IT MEANS TO BE IN LOVE.

I know it's not too late.
SENSE!
I'M OFF TO SCHOOL.
KISS
HAVE A GOOD DAY.
OK.
I'LL BE COMING HOME EARLY TODAY.
I've seen a lot more innocent smiles from her lately, and she seemed to have more friends.
Prick
I gave up my job as a teacher and started living together with Maho.

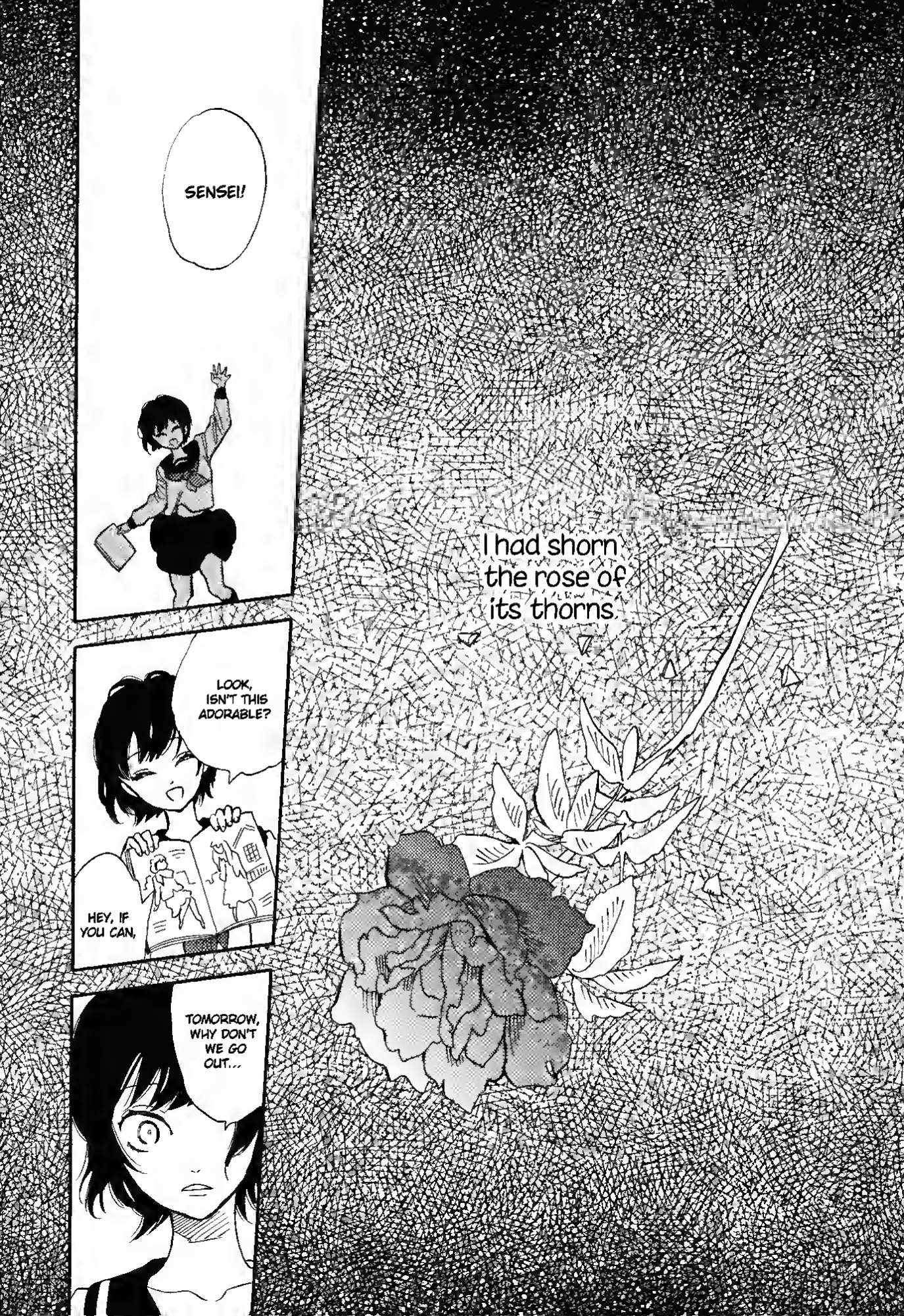

Every now and then,
I seem to hear an alarm
going off somewhere
in my heart asking,
"Is this really okay?"
But...
I wonder
why?

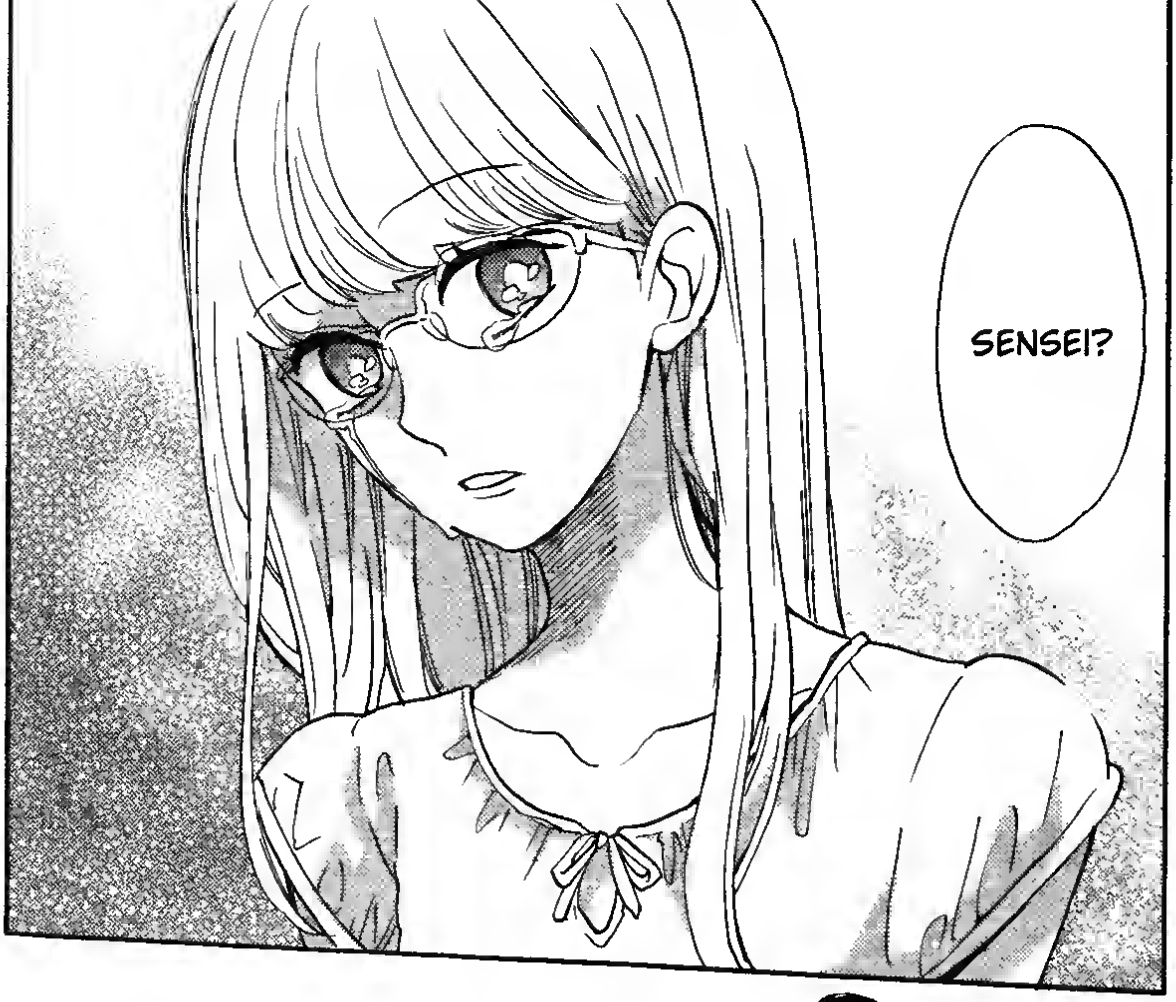

AH!
...
MM!
SENSEI...

HAH...
I LOVE YOU...
I LOVE YOU, SENSEI...
"HUH, IS THAT RIGHT?
I CAN NEVER FALL IN LOVE WITH ANYTHING!"


?
Ahh,
now I get it.
SNAP
SNAP
SNAP

Recently, I'd found myself struggling to remember what had interested me in Maho.
Snap
Her beauty had begun to fade for me.
When once she had burned with a furious brightness,
Snap
she had now lost all her thorns.
I came to that conclusion.


SENSEI!
LOOK, ISN'T THIS ADORABLE?
HEY, IF YOU CAN,
TOMORROW, WHY DON'T WE GO OUT...
I had shorn the rose of its thorns.


SENSEI?

I'll go on living with her,
yearning for that feeling we've now lost.
fin.

Dark, Marsh,
Nightwood.